

The International Society for Sandplay Therapy (ISST) is the organization founded by Dora Kalff, to provide training and certification hours in Sandplay Therapy. As a result of this training and acceptance of membership, one is entitled to use "Sandplay" in the sense of its founder.

La Société Internationale pour la thérapie par le Jeu de Sable (ISST) est une organisation fondée par Dora Kalff pour offrir formation et certification en thérapie par le jeu de sable. Au terme de cette formation et de son acceptation comme membre, l'on est en droit d'utiliser le terme de Jeu de sable dans le sens de sa fondatrice

PROGRAM
of the 23ST ISST CONGRESS
5th to 10th August, 2015, Ottawa, Canada
Finding the Stillpoint at the Crossroads

Programme du 23e congrès de l'ISST
5 au 10 août 2015, Ottawa, Canada
À la croisée des chemins...
Trouver le point d'équilibre intérieur

Wednesday, 5th August

Mercredi, 5 août

8:00-8:30	Registration for pre-conference-A day for Teaching Members of ISST ISST Teaching Members: Renewal, Inspiration, Connection <i>Inscription au pré-congrès: Membres enseignants de l'ISST: Nouveau, Inspiration, Connexion</i>
8:45-9:00	Announcements <i>Annonces</i>
9:00-15:00	Pre-Conference, Lunch on your own <i>Pré-congrès, Déjeuner libre</i>
15:00	Refreshment break - <i>Pause rafraîchissements</i> organic coffee (regular and decaffeinated), assorted teas, soft drinks, baked cookies and fruit <i>café biologique (régulier et décaféiné), thés assortis, boissons gazeuses, biscuits et fruits</i>
from 15:00 dès 15:00	Congress registration <i>Inscription au congrès</i>
17:00	Opening Reception in the Atrium <i>Réception inaugurale dans l'Atrium</i>
18:30	Welcome of the Presidents of CAST, STA and ISST <i>Mots de bienvenue des présidents de CAST, STA et ISST</i> Home translation <i>Traduction maison</i>

Thursday, 6th August

Jeudi, 6 août

8:00-8:30	Registration	<i>Inscription</i>
8:45-9:00	Announcements	<i>Annonces</i>
9:00-10:00	<p>PLENARY SESSION :</p> <p>Dr. Brenda Weinberg, CAST/ISST, Canada "The Still Point - That is Where the Dance Is". <i>«Le point d'équilibre - On y danse! »</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i> Chairperson/Modératrice: Denise Tanguay</p>	<p>SÉANCE PLÉNIÈRE :</p>
10:00-10:30	<p>Refreshment break</p> <p>organic coffee and tea, assortment of fruit and baked cookies <i>thés biologiques, assortiment de fruits et biscuits</i></p>	<p><i>Pause rafraîchissements</i> <i>café et</i></p>
10:30-11:15	<p>5 PARALLEL SEMINARS :</p> <p>Armande Duval, L.C.P. Psychotherapist, CAST/ISST, Canada <i>psychothérapeute, CAST/ISST</i> <i>«Une situation de chaos, de profonde souffrance, pourrait-elle être un appel à la vie?»</i> "Could inner chaos or deep suffering be a call to a more abundant life?" (translation French to English) Rm 214 <i>(traduction du français à l'anglais) Salle 214</i></p> <p>Dr. Mark Bortz, Ph.D, ISTA/ISST/Dr. Audrey Punnett, Ph.D, STA/ISST, Israel and United States "At the Crossroads of Death and Life: Mourning, Purpose and the Orphan Archetype". Rm 209</p> <p>Prof. Dr. Alexander von Gontard, DGST/ISST, Germany "Buddhism and Sandplay Therapy in Children and Adolescents". Rm 210</p> <p>Beatrice Donald, Registered Clinical Counsellor, CAST/ISST, Canada "The Creative Stillpoint: Mediator of Paradox and Potentiality". Rm 211</p> <p>Michal Troudart, Clinical Psychologist, ISTA/ISST, Israel "The Poetics of Space - a dialogue between Gaston Bachelard and Sandplay Therapy". Rm 212</p>	<p>5 SÉMINAIRES PARALLÈLES :</p>
11:15- 12:00	<p>Discussion in each seminar</p> <p><i>Discussion dans chaque séminaire</i></p>	

12:00-14:00	Lunch on your own	<i>Déjeuner libre</i>
14:00-14:45	4 PARALLEL SEMINARS:	<i>4 SÉMINAIRES PARALLÈLES :</i>
	<p>Betty Jackson , LSW, CST-T, STA.and JoAnn Ponders, Ph.D , United States, États-Unis "When Client and Therapist Cross Paths: Synchronicity, Transference, and the Evolving Relationship". <i>«Destins croisés: synchronicité, transfert et relation lient/thérapeute. Quelles sont les forces à l'œuvre lorsque les chemins d'un client et d'un thérapeute se croisent? »</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i></p> <p>Prof. Dr.Yasuhiro Suzuki, JAST/ISST, Japan "Surviving Sexual Abuse: A Case of a Schizophrenic Client". Rm 209</p> <p>Denise Ramos, Ph.D., Brazil "The Application of Sandplay in a Cardiovascular Dysfunction". Rm 210</p> <p>Anna Schwerdtfeger, Netherlands "The Resurrection of Osiris". Rm 211</p>	
14:45-15:30	Discussion in each seminar	<i>Discussion dans chaque séminaire</i>
15:30-16:00	Refreshment break	<i>Pause rafraîchissements</i>
16:00-17:45	9 mini-reports and discussion/9 brefs compte-rendus et discussion (translation English to French and French to English) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français et du français à l'anglais) Salle 214</i>	
17:45	Dinner on your own	<i>Dîner libre</i>
19:00-21:00	<p>Alla Yasnogorodoska, Canada "Self mask making as Union of Inner and Outer Self at a Still point and What can Jungian Sandplay Therapists learn from it" (Experiential) <i>«La fabrication de son propre masque en tant qu'union du Soi intérieur et extérieur, avec un point d'équilibre, et ce que les thérapeutes par le jeu de sable d'orientation jungienne peuvent en apprendre» (Atelier expérimentiel)</i></p>	

Friday, 7th August

Vendredi, 7 août

8:45-9:00	Announcements <i>Annonces</i>
9:00-10:00	<p>PLENARY SESSION: <i>SÉANCE PLÉNIÈRE:</i> Prof. Takuji Natori, JAST/ISST, Japan, Japon "Motif of Michi-Yuki" (Road Going), Crossroad and Dissociative State of Consciousness". <i>«Le motif Michi-Yuki (aller sur la route), carrefour et état de conscience dissocié».</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i> Chairperson/Modératrice: Maria Chiaia</p>
10:00-10:30	Refreshment break <i>Pause rafraîchissements</i>
10:30-11:15	<p>5 PARALLEL SEMINARS: <i>5 SÉMINAIRES PARALLÈLES :</i> Alix Glorieux, ISST, Belgium, Belgique <i>«Comment le Jeu de Sable permet ce travail de reliance du moi au Soi, et comment les manifestations du Soi dans la thérapie sont des moments d'équilibre et d'harmonie (stillpoints)».</i> "How Sandplay allows the Reliance between the Ego and the Self, and How the Moments where the Self manifests itself in the therapy are lived as Stillpoints". (translation French to English) Rm 214 <i>(traduction du français à l'anglais) Salle 214</i></p> <p>Prof. Heyong Shen, ISST, China "The Stillpoint in Eastern Wisdom, and its Significance for Sandplay Therapy Today". Rm 209</p> <p>Laura Soble, MFT, REAT, CST-T, STA, United States "Daniel at the Crossroads: A young boy's Journey invites a new way of understanding Sandplay Process". Rm 210</p> <p>Kang, Kyu Suk and Boo, Jung Min, ISST, S. Korea "Still point and Symbolic Process in Sandplay Therapy". Rm 211</p> <p>Margareth Lury Yoshikawa, Msc., Suzana Luísa Amorosino Hirata, Brazil "Crossroad: Revelation, Choice and Sacrifice". Rm.212</p>
11:15- 12:00	<p>Discussion in each seminar <i>Discussion dans chaque séminaire</i></p>

12:00-14:00	Lunch on your own <i>Déjeuner libre</i>
14:00-14:45	<p>4 PARALLEL SEMINARS: 4 SÉMINAIRES PARALLÈLES:</p> <p>Olivia Heathcote , EdD, MFT, CST-T, STA , United States, États-Unis "At the Crossroads of Life and Death: Inhabiting Body and Psyche". <i>«À la croisée de la vie et de la mort : Habiter le corps et la psyché».</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i></p> <p>Prof. Gao Lan, ISST, China "The Garden of the Heart and Soul, as the Stillpoint for the Jungian Sandplay practice in China". Rm 209</p> <p>Dr.Elvira Valente, Psychologist-Psychotherapist, AISPT/ ISST, Italy "Recurrent Healing Images in a Case of Paranoia". Rm 210</p> <p>Barbara Dalziel, Psychotherapist, CAST/ISST, Canada "Lord of the Fishes: Spirals and Circles in Hatha Yoga and Sandplay Therapy". Rm 211</p>
14:45-15:30	Discussion in each seminar <i>Discussion dans chaque séminaire</i>
15:30-16:00	Refreshment Break <i>Pause rafraîchissements</i>
16:00-17:45	<p>9 mini-reports and discussion <i>9 brefs compte-rendus et discussion</i> (translation English to French and French to English) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français et du français à l'anglais)</i> <i>Salle 214</i></p>
17:45-18.30	<p>Alexander Esterhuyzen, President of ISST, Hong Kong "Finding the stillpoint at the Crossroads: Moments of Initiation in the life of Individuals and Organizations". <i>«Trouver le point d'équilibre à la croisée des chemins: Moments d'initiation dans la vie des individus et des organisations».</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i> Chairperson / <i>Modératrice:</i> Sylvia Simonyi-Elmer</p>
18:30	Dinner on your own <i>Dîner libre</i>

Saturday, 8th August

Samedi, 8 août

8:45-9:00	Announcements <i>Annonces</i>
9:00-10:30	ISST General Assembly (I) <i>Assemblée générale de l'ISST (1ère partie)</i>
10:30-11:00	Refreshment Break <i>Pause rafraîchissements</i>
11:00-12:30	ISST General Assembly (II) <i>Assemblée générale de l'ISST (2e partie)</i>
12:30	Lunch on your own or included in optional excursion <i>Déjeuner libre ou inclus dans l'excursion optionnelle</i>
12:30-16:00	Excursion: Victoria Island <ul style="list-style-type: none">- Taste of Native Spirit (14:00-16:00)- 14:00 arrival, guided tour of Aboriginal village, interactive dance performance, lunch- 15 minute walk to boat from Shaw Centre- \$24.00 cost <i>Excursion : Île Victoria</i> <ul style="list-style-type: none">- <i>Pour goûter à l'esprit des Premières Nations (14:00-16:00)</i>- <i>14:00 arrivée, tour guidé du village aborigène, spectacle de danse interactif, déjeuner</i>- <i>15 minutes de marche du Centre Shaw au bateau</i>- <i>Coût: \$24.00</i>
18:00	Gala Dinner: Trilium Room at Shaw Centre (included in conference fee) <i>Dîner de gala: Salle Trillium du Centre Shaw (inclus dans les frais d'inscription au congrès)</i>

Sunday, 9th August

Dimanche, 9 août

8:45-9:00	Announcements <i>Annonces</i>
9:00-10:00	PLENARY SESSION: <i>SÉANCE PLÉNIÈRE :</i> Harriet Friedman, Jungian Analyst, LSMFT, STA/ISST, United States, <i>Analyste jungienne, États-Unis</i> "Collective Chaos Past and Present: The Child Archetype as a Stillpoint in Sandplay" <i>«Le chaos collectif hier et aujourd'hui : L'archétype de l'Enfant comme point d'équilibre en jeu de sable».</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i> Chairperson / <i>Modératrice:</i> Judy Zappacosta
10:00-10:30	Refreshment break <i>Pause rafraîchissements</i>
10:30-11:15	5 PARALLEL SEMINARS: <i>5 SÉMINAIRES PARALLÈLES :</i> Dr. François-Xavier Polis, Belgium, <i>Belgique</i> <i>«Les symptômes de l'archaïque dans le processus adolescent, du chaos au fragile équilibre».</i> "Symptoms of archaics in the adolescent process, from chaos to a fragile stillpoint". (translation French to English) Rm 214 <i>(traduction du français à l'anglais) Salle 214</i> Prof. Tsung-Chain, Huang , Taiwan "Journey to Mindfulness: Rebirth of the Buddha Nature in a Sandplay Process". Rm209 Kar Kin George Kwok , Counselor , Hong Kong "Searching for the Stillness in an unquiet mind: The Inner Masculine Journey of a Chinese teenager with Asperger Syndrome". Rm 210 Helen Brammer-Savlov, Jungian Analyst, Canada "Warming the Centre of the Frozen World of Trauma". Rm 211 Jean Parkinson, MAAT, AthR , New Zealand "Sandplay with Children in the Shaky Isles of Aotearoa, New Zealand". Rm 212
11:15- 12:00	Discussion in each seminar <i>Discussion dans chaque séminaire</i>

12:00-14:00	Lunch on your own <i>Déjeuner libre</i>
14:00-14:45	<p>4 PARALLEL SEMINARS: <i>4 SÉMINAIRES PARALLÈLES :</i></p> <p>Lynda G. Joslyn, LCSW-C, Jungian Analyst United States, <i>Analyste jungienne, États-Unis</i> "Fairytale, like Sandplay, create a Stillpoint in Search of Attunement within the tension of an Individual process". <i>«Les contes de fée, comme le jeu de sable, créent un point d'équilibre dans la recherche d'harmonie à l'intérieur des tensions inhérentes au processus d'individuation».</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i></p> <p>Adelina Wie-kwan Wong, MFT, CSPT, Hong Kong "Capturing the Transformative Moments (various manifestation of the still-points) in the Process of Attaining Wholeness". Rm 209</p> <p>Ahuva Yaniv-Arnon, MA, Jungian Analyst, ISTA, ISST, Israel "Images of Death in the Sandtrays of Children suffering from Life Threatening Diseases". Rm 210</p> <p>Mary Raftopolous, Psychologist, ISST, Australia "From loss to Freedom: A Frozen Child finds Herself". Rm 211</p>
14:45-15:30	Discussion in each seminar <i>Discussion dans chaque séminaire</i>
15:30-16:00	Refreshment Break <i>Pause rafraîchissements</i>
16:00-17:45	<p>9 mini-reports and discussion <i>9 brefs compte-rendus et discussion</i> (translation English to French and French to English) RM 214 <i>(traduction de l'anglais au français et du français à l'anglais)</i> <i>Salle 214</i></p>
17:45	Dinner on your own <i>Dîner libre</i>
19:00-21:00	<p>Trudy Corry Rankin STA/ISST United States, <i>États-Unis</i> "The Qualities of the Witness in the Sandplay Process: Our Own Stories". (Experiential) <i>«Les qualités du témoin dans le processus en jeu de sable: Nos propres histoires».</i> (Atelier expérientiel)</p>

Monday, 10th August:

Lundi, 10 août

8:45-9:00	Announcements, Home translation <i>Annonces, Traduction maison</i>
9:00-10:00	MEETING AT THE CROSSROADS - A DIALOGUE FOR INTEGRATION <i>RENCONTRE À LA CROISÉE DES CHEMINS - UN DIALOGUE POUR L'INTÉGRATION</i> (translation English to French) Rm 214 <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i>
10:15-10:30	Break <i>Pause</i>
10:30-11:00	Film - "Appointment with the Wise Old Dog: Dream Images in a Time of Crisis". <i>Film: «Rendez-vous avec le Vieux Chien Sage: Images de rêve dans un temps de crise».</i>
11:00-12:00	Closing Ceremony (translation English to French) Rm 214 <i>Cérémonie de clôture</i> <i>(traduction de l'anglais au français) Salle 214</i>
12:00	Lunch on your own <i>Déjeuner libre</i>